



REDEVANCE D'USAGE FLUVIALE - n° 16
PORT DUES TARIFF - n° 16

- **Redevance d'usage applicable aux Unités Fluviales opérant aux quais publics de la circonscription du Grand Port Maritime de Rouen et de la concession du port fluvial.**

- ***User charge applicable to river units operating in the public berth of the district of Rouen Port and river concession***

Tarif n° 16
Tariff n° 16

- | | |
|--|--|
| <p>1. Il est perçu sur tout passager embarqué ou débarqué d'une unité fluviale à un quai public de la circonscription du Grand Port Maritime de Rouen ou du port fluvial (désignés ci-dessous par le terme « Rouen »), une redevance d'usage fixée comme suit :</p> <p style="margin-left: 20px;">Passager – (tarif à l'unité et au voyage) 2,112 €</p> <p>La redevance n'est perçue qu'une fois par voyage et par passager.
L'armateur a la possibilité de verser forfaitairement à chaque voyage une redevance égale à la redevance passager appliquée forfaitairement à 50% de la capacité maximale en passagers du bateau considéré.
Cette option doit être signifiée au port en début d'année pour l'ensemble de l'année civile.</p> | <p>1. <i>User charge is payable for each passenger embarking or disembarking of a river unit at a public berth of the district of Rouen Port or river port (named as below "Rouen Port"), determined as follows :</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Passenger – (€ per unit per trip) € 2.112</i></p> <p><i>User charge is due once per way and per passenger are payable for each passenger.
The owner can be charged inclusively according to 50% of the maximum passenger capacity of the boat.</i></p> <p><i>This option must be served to the Port Authority at the beginning of the year for the whole calendar year.</i></p> |
| <p>2. Il est perçu sur toute marchandise manutentionnée sur une unité fluviale (chargement ou déchargement) à un quai ou appontement public de la Circonscription de Rouen une redevance d'usage fixée comme suit :</p> <p>Conteneurs pleins, caissons et caisses mobiles : tout conteneur manutentionné sur une unité fluviale (chargement ou déchargement) à un quai ou appontement public de la circonscription du GPMR est exonéré de redevance fluviale.</p> <p style="margin-left: 20px;">Autres marchandises – (tarif à la tonne) 0,423 €/t</p> | <p>2. <i>Charge is payable for every goods operated on river units (loading or unloading) at a public berth or public wharf of the district of Rouen, determined as follows :</i></p> <p><i>Full containers, box or swap bodies: any container operated on a river unit (loading or unloading) at a public berth or public wharf of the district of Rouen is free of charge.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Other goods – (€ per ton) € 0.423/t</i></p> |
| <p>3. Sont exonérées les marchandises :</p> <ul style="list-style-type: none"> - déchargées d'une unité fluviale et rechargées sur navire de mer à Rouen sans transformation du produit ; - déchargées d'un navire de mer à Rouen et rechargées sur une unité fluviale sans transformation du produit ; - opérées par transbordement direct à Rouen entre navire de mer et unité fluviale ; - conteneurisées opérées par transbordement à Rouen entre unités fluviales. | <p>3. <i>No dues are payable for goods :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>unloaded from river unit and reloaded on board a ship in Rouen without any processing of the product.</i> - <i>unloaded from a ship and reloaded on board a river unit in Rouen without any processing of the product.</i> - <i>in direct ship to river unit transshipment in Rouen.</i> - <i>in containers in direct river unit to river unit transshipment in Rouen.</i> |
| <p>4. Une réduction de 25% sur les tarifs de l'article 2 peut être accordée aux conteneurs d'un armement maritime de ligne régulière agréée opérant avec une fréquence d'au moins 3 escales par mois dans le Port de Rouen et qui annulerait de façon exceptionnelle une escale navire, l'application ou non de cette réduction est fixée par la Direction du Grand Port Maritime de Rouen.</p> | <p>4. <i>A 25% discount on article 2 basis rate can be granted to containers operated by a shipping owner of a regular liner operating with at least 3 calls a month in the district of the Rouen Port in case of extraordinary ship cancellation; this discount is only granted by the port authority chief executive.</i></p> |

5. La redevance d'usage est due par le propriétaire de l'unité fluviale.
Celui-ci remettra avant l'opération de (dé)chargement, une demande de place à quai à la Capitainerie du Grand Port Maritime de Rouen (fax : 02 35 52 54 02, ou courriel : **harbourmaster@rouen.port.fr**).
- Il adressera par ailleurs au Service Exploitation fluvial du Port (tél : 02 35 52 54 04, ou courriel : **fluvial@rouen.port.fr**), une copie de sa déclaration de chargement –document VNF- sur lequel il aura porté ses coordonnées postales.
- Pour bénéficier de l'exonération prévue à l'article 3, le transporteur devra fournir au Grand Port Maritime de Rouen une attestation du tonnage ou du nombre de conteneurs ou de caisses mobiles devant être déchargé sur navire de mer à Rouen, ainsi que :
- Pour les conteneurs pleins, les numéros de conteneurs, le nom du navire et la date d'escale du navire ou des voyages des unités fluviales ;
 - Pour les autres marchandises, la nature de la marchandise, le nom du navire et la date d'escale du navire.
6. La facturation sera établie mensuellement.
7. Une liste des quais ou appontements publics actuellement en service est jointe en annexe au présent tarif.
5. *User charge is payable by the owner of the river unit.*
- The owner will give before carrying out (un)loading, a berth request form to the harbour master's office of the port of Rouen (fax: 02 35 52 54 02, or e-mail: **harbourmaster@rouen.port.fr**).*
- The owner will address to the River exploitation service (phone: 02 35 52 54 04, or e-mail: **fluvial@rouen.port.fr**), a copy of the goods declaration – VNF form- with his postal address coordinates.*
- In order not to be charged as mentioned in article 3, the shipper will have to give to the port authority, a statement mentioning goods weight or quantity of containers, boxes or swap bodies to be unloaded on ship in Rouen, as well as ;*
- *For full containers, their numbers, ship name and date of call of the ship or date of river units sailings.*
 - *For other goods, the kind of the goods, the name of the ship and the date of the call.*
6. *The invoicing will be monthly established*
7. *A list of public berths or wharfs in service is joined in annex to the present tariff.*

ANNEXE

QUAIS OU APPONTEMENTS PUBLICS / PUBLIC BERTHS OR WHARFS

- ♦ RIVE DROITE AMONT (RDA)
- ♦ RIVE GAUCHE AMONT (RGA)
- ♦ QUAI DE L'OUEST (QW)
- ♦ QUAI DU BASSIN AUX BOIS (QBB)
- ♦ QUAI ROUEN QUEVILLY (QRQ)
- ♦ QUAI GRAND QUEVILLY (QGQ)
- ♦ QUAI DE PETIT COURONNE (QPC)
- ♦ QUAI DE LA PAPETERIE (QPAP)
- ♦ APPONTEMENT SOGEMA-BARGES (SGBR)
- ♦ TERMINAL VRACS SOLIDES/CARU (CARU)
- ♦ TERMINAL VRACS SOLIDES/BARGES (TVSB)
- ♦ TERMINAL CONTENEURS ET MARCHANDISES DIVERSES (QGCM)
- ♦ QUAI DE YAINVILLE (YAIN)
- ♦ QUAI DE SAINT WANDRILLE (QSTW)
- ♦ QUAI ET PONTON DE RADICATEL (RADI)
- ♦ QUAIS EN SEINE DE HONFLEUR (QSH)
- ♦ QUAI DU JONQUAY (JONQ)

- ♦ Nb : La redevance est également due pour tout autre quai ou appontement public du GPMR qui entrerait en service après l'entrée en vigueur du tarif
- ♦ *Nb: Charge is also payable for any other public berths or wharfs of Rouen Port which would be commissioned after the tariff coming into force*